

# Journals

No. 25

Monday, April 15, 1996

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 25

Le lundi 15 avril 1996

11h00

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Edmonton Southeast), Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

## PRAYERS

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—That the motion be amended by replacing all the words after the word “That” with the following:

“the budget statement by the Minister of Finance be rejected by this House because:

it proposes no real job creation initiatives and does not reduce government spending, most notably the approximately \$50 million appropriated annually to the Senate;

it uses the Unemployment Insurance Fund surplus to reduce the budget deficit and reduces social transfers to the provinces;

it undermines labour sponsored venture capital funds, such as the FTQ and CSN funds;

it does not propose a transparent process for achieving genuine reform of corporate taxation, or an unequivocal determination to undertake such reform;

it undermines the provinces’ fiscal autonomy;

it eliminates subsidies to dairy producers without offering them adequate financial compensation;

it jeopardizes women’s financial independence by adopting household income as the basis for determining seniors’ benefits.”

The debate continued.

Le Greffier informe la Chambre de l’absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Edmonton—Sud-Est), Vice-président et président des Comités pléniers, assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

## PRIÈRE

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 1*)

Et de l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«l’énoncé budgétaire du ministre des finances soit rejeté par la Chambre des communes parce qu’il:

ne propose pas de véritables mesures de création d’emplois et ne réduit pas les dépenses de l’état, notamment les quelque 50 millions de dollars de crédits alloués annuellement au Sénat;

utilise le surplus de la caisse de l’assurance-chômage afin de réduire le déficit budgétaire et réduit les transferts sociaux accordés aux provinces;

s’attaque aux fonds d’investissement en capital de risques des travailleurs et des travailleuses, tels les fonds de la FTQ et de la CSN;

ne propose pas un processus transparent et une volonté claire de réformer véritablement la fiscalité des entreprises;

s’attaque à l’autonomie fiscale des provinces;

élimine les subventions aux producteurs laitiers sans leur offrir une compensation financière adéquate;

menace l’autonomie financière des femmes en se basant sur un revenu familial pour les prestations aux aînées.»

Le débat se poursuit.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## CERTIFICATES OF ELECTION

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte).—Sessional Paper No. 8530-352-3.

Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Cullen (Etobicoke North).—Sessional Paper No. 8530-352-4.

Mr. Cullen (Etobicoke North), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville).—Sessional Paper No. 8530-352-4.

Mr. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. O'Brien (Labrador).—Sessional Paper No. 8530-352-5.

Mr. O'Brien (Labrador), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Pettigrew (Papineau—Saint-Michel).—Sessional Paper No. 8530-352-4.

Mr. Pettigrew (Papineau—Saint-Michel), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

The Deputy Speaker informed the House that the Clerk had received from the Chief Electoral Officer a certificate of the election of Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean).—Sessional Paper No. 8530-352-6.

Mr. Tremblay (Lac-Saint-Jean), having taken and subscribed the oath required by law, took his seat in the House.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## CERTIFICATS D'ÉLECTION

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Byrne (Humber—Sainte-Barbe—Baie-Verte).—Document parlementaire n° 8530-352-3.

M. Byrne ( Humber—Sainte-Barbe—Baie-Verte ), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Cullen (Etobicoke-Nord).—Document parlementaire n° 8530-352-4.

M. Cullen (Etobicoke-Nord), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville).—Document parlementaire n° 8530-352-4.

M. Dion (Saint-Laurent—Cartierville), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. O'Brien (Labrador).—Document parlementaire n° 8530-352-5.

M. O'Brien (Labrador), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Pettigrew (Papineau—Saint-Michel).—Document parlementaire n° 8530-352-4.

M. Pettigrew (Papineau—Saint-Michel), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

Le Vice-président informe la Chambre que le Greffier a reçu du Directeur général des élections le certificat d'élection de M. Tremblay (Lac-Saint-Jean).—Document parlementaire n° 8530-352-6.

M. Tremblay (Lac-Saint-Jean), ayant prêté et souscrit le serment prescrit par la loi, prend son siège à la Chambre.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

(1) P.C. 1996–197, P.C. 1996–198, P.C. 1996–239 and P.C. 1996–282 to P.C. 1996–284.—Sessional Paper No. 8540–352–8A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(2) P.C. 1996–199 and P.C. 1996–370.—Sessional Paper No. 8540–352–3A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

(3) P.C. 1996–200 to P.C. 1996–203, P.C. 1996–240 to P.C. 1996–242, P.C. 1996–285 and P.C. 1996–378.—Sessional Paper No. 8540–352–13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(4) P.C. 1996–204.—Sessional Paper No. 8540–352–9A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

(5) P.C. 1996–243.—Sessional Paper No. 8540–352–1A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

(6) P.C. 1996–245 to P.C. 1996–248, P.C. 1996–275 and P.C. 1996–373 to P.C. 1996–377.—Sessional Paper No. 8540–352–14A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

(7) P.C. 1996–249 to P.C. 1996–254 and P.C. 1996–379 to P.C. 1996–386.—Sessional Paper No. 8540–352–16A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(8) P.C. 1996–277 and P.C. 1996–368.—Sessional Paper No. 8540–352–24A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

(9) P.C. 1996–280.—Sessional Paper No. 8540–352–20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

(10) P.C. 1996–286 and P.C. 1996–287.—Sessional Paper No. 8540–352–5A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Décrets approuvant certaines nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

1) C.P. 1996–197, C.P. 1996–198, C.P. 1996–239 et C.P. 1996–282 à C.P. 1996–284.—Document parlementaire n° 8540–352–8A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

2) C.P. 1996–199 et C.P. 1996–370.—Document parlementaire n° 8540–352–3A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du patrimoine canadien*)

3) C.P. 1996–200 à C.P. 1996–203, C.P. 1996–240 à C.P. 1996–242, C.P. 1996–285 et C.P. 1996–378.—Document parlementaire n° 8540–352–13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

4) C.P. 1996–204.—Document parlementaire n° 8540–352–9A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)

5) C.P. 1996–243.—Document parlementaire n° 8540–352–1A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

6) C.P. 1996–245 à C.P. 1996–248, C.P. 1996–275 et C.P. 1996–373 à C.P. 1996–377.—Document parlementaire n° 8540–352–14A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

7) C.P. 1996–249 à C.P. 1996–254 et C.P. 1996–379 à C.P. 1996–386.—Document parlementaire n° 8540–352–16A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

8) C.P. 1996–277 et C.P. 1996–368.—Document parlementaire n° 8540–352–24A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des transports*)

9) C.P. 1996–280.—Document parlementaire n° 8540–352–20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des comptes publics*)

10) C.P. 1996–286 et C.P. 1996–287.—Document parlementaire n° 8540–352–5A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

- (11) P.C. 1996–289.—Sessional Paper No. 8540–352–4A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)
- (12) P.C. 1996–290 and P.C. 1996–291.—Sessional Paper No. 8540–352–6B. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)
- (13) P.C. 1996–292 to P.C. 1996–294.—Sessional Paper No. 8540–352–10A. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)
- Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:
- (1) No. 351–3981 concerning the national debt.—Sessional Paper No. 8545–352–43.
- (2) No. 351–3989 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545–352–42.
- (3) Nos. 351–4072, 351–4076, 351–4077, 351–4087, 351–4088, 351–4093 and 351–4119 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–352–28A.
- 11) C.P. 1996–289.—Document parlementaire n° 8540–352–4A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)
- 12) C.P. 1996–290 et C.P. 1996–291.—Document parlementaire n° 8540–352–6B. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des ressources naturelles*)
- 13) C.P. 1996–292 à C.P. 1996–294.—Document parlementaire n° 8540–352–10A. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des pêches et des océans*)
- Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:
- 1) n° 351–3981 au sujet de la dette publique.—Document parlementaire n° 8545–352–43.
- 2) n° 351–3989 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n° 8545–352–42.
- 3) nos 351–4072, 351–4076, 351–4077, 351–4087, 351–4088, 351–4093 et 351–4119 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545–352–28A.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 12th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Citizenship and Immigration

Dhaliwal for McTeague

Cullen for Collins

Environment and Sustainable Development

O'Brien (Labrador) for Fewchuk

Fisheries and Oceans

Byrne for Payne

Government Operations

McTeague for Rideout

Public Accounts

Brien for Bélisle

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 12<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents:

Citoyenneté et de l'immigration

Dhaliwal pour McTeague

Cullen pour Collins

Environnement et du développement durable

O'Brien (Labrador) pour Fewchuk

Pêches et des océans

Byrne pour Payne

Opérations gouvernementales

McTeague pour Rideout

Comptes publics

Brien pour Bélisle

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Foreign Affairs and International Trade

Godfrey

Human Resources Development

Byrne

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents:

Affaires étrangères et du commerce international

Godfrey

Développement des ressources humaines

Byrne

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Thalheimer (Timmins—Chapleau), Bill C-260, An Act to amend the Income Tax Act and the Canada Pension Plan (transfer of income to spouse), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan), seconded by Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands), Bill C-261, An Act to require a referendum on the restoration of the death penalty and to amend the Referendum Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), seconded by Mrs. Brushett (Cumberland—Colchester), Bill C-262, An Act to require charitable and non-profit organizations that receive public funds to declare the remuneration of their directors and senior officers, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Order made Monday, March 4, 1996, the Bill (previously Bill C-224, 1st Session, 35th Parliament) was deemed read the second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the 12th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0252) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0253).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Thalheimer (Timmins—Chapleau), le projet de loi C-260, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et le Régime de pensions du Canada (transfert de revenu au conjoint), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ringma (Nanaimo—Cowichan), appuyé par M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe), le projet de loi C-261, Loi visant à exiger la tenue d'un référendum sur la peine de mort et modifiant la Loi référendaire, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Hamilton—Wentworth), appuyé par M<sup>me</sup> Brushett (Cumberland—Colchester), le projet de loi C-262, Loi sur la divulgation de la rémunération versée aux dirigeants d'organismes de charité et d'organisations sans but lucratif, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'ordre adopté le lundi 4 mars 1996, le projet de loi (ancien projet de loi C-224, 1<sup>re</sup> session, 35<sup>e</sup> législature) est réputé lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-0252) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-0253).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-11 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada).—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 1*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(5), the Deputy Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-11 inscrite au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada).—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n° 1*)

Et de l'amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies).

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l'article 84(5) du Règlement, le Vice-président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 32)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Abbott  
Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Forseth  
Gilmour  
Guimond  
Hayes  
Jennings  
Langlois  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Pomerleau  
Rocheleau  
Solberg  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy  
Bélisle  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
de Savoye  
Duceppe  
Frazer  
Godin  
Hanger  
Hermanson  
Johnston  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Manning  
McLaughlin  
Morrison  
Ramsay  
Sauvageau  
Solomon  
Tremblay (Rosemont)

Althouse  
Benoit  
Brien  
Debien  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Nunez  
Ringma  
Schmidt  
Taylor  
Venne

Asselin  
Bergeron  
Crête  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier  
Grubel  
Hart  
Jacob  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mayfield  
Meredith  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Silye  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Williams—72

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alcock  
Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Copp  
DeVillers  
Discepolo  
English  
Gagliano  
Guarmieri  
Hopkins  
Jordan  
Kraft Sloan  
Loney  
Maloney  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Pickard (Essex—Kent)

Allmand  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fewchuk  
Galloway  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Karygiannis  
Lastewka  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
McTeague  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Pillitteri

Anderson  
Augustine  
Bélair  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Flis  
Graham  
Harvard  
Irwin  
Keys  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McGuire  
McWhinney  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Peterson  
Proud

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/  
Sud-Centre)  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Cullen  
Dion  
Easter  
Fontana  
Grose  
Hickey  
Jackson  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marleau  
McKinnon  
Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Pettigrew  
Reed

Regan  
Serré  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan

Robichaud  
Shepherd  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Verran  
Wood

Rock  
Speller  
Szabo  
Ur  
Wappel  
Young

Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wells  
Zed—123

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Godfrey  
Leblanc (Longueuil)  
Paradis  
Sheridan

Bellehumeur  
Crawford  
Gaffney  
Guay  
Lefebvre  
Paré  
St. Denis

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Daviault  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Knutson  
Leroux (Shefford)  
Peters

Caron  
Dumas  
Gerrard  
Laurin  
Ménard  
Richardson

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, as reported by the Standing Committee on Industry with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Plamondon (Richelieu),—That Bill C-19, in Clause 9, be amended

- (a) by replacing line 5, on page 3, with the following:  
“nor in Council may, by order, subject to subsection (1), do any one or”; and
- (b) by adding after line 13, on page 3, the following:  
“(2) Any order made under subsection (1) is subject to the adoption by the House of Commons of a resolution explaining the measures contemplated by the order, which shall have been debated for two days before being put to a vote.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

YEAS: 72, NAYS: 123. (See list under Division No. 32)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Benoit (Vegreville), seconded by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia),—That Bill C-19, in Clause 14, be amended

- (a) by replacing line 6, on page 4, with the following:  
“14. (1) The Governor in Council shall, by”; and
- (b) by replacing line 10, on page 4, with the following:  
“ing out the purposes of the Agreement only after scrutiny and approval by the appropriate committee of the House of Commons”.

The question was put on Motion No. 2 and it was negatived on the following division:

YEAS:72, NAYS:123. (See list under Division No. 32)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Leblanc (Longueuil), seconded by Mr. Plamondon (Richelieu),—That Bill C-19, in Clause 20, be amended

- (a) by replacing line 1, on page 6, with the following:  
(1) Subject to subsection (2), this Act or any provision thereof, or”; and

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, dont le Comité permanent de l'industrie a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Plamondon (Richelieu),—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 9

- a) par substitution, à la ligne 1, page 3, de ce qui suit:  
«9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par»; et
- b) par adjonction, après la ligne 12, page 3, de ce qui suit:  
«(2) La prise du décret visé au paragraphe (1) est assujettie à l'adoption par la Chambre des communes d'une résolution expliquant les mesures envisagées par le décret. La résolution est débattue pendant deux jours avant de faire l'objet d'un vote à la Chambre des communes.»

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 72, CONTRE: 123 (Voir liste sous Vote N° 32)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Benoit (Végréville), appuyé par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia),—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 14

- a) par substitution, aux lignes 5 et 6, page 4, de ce qui suit:  
«14. (1) Le gouverneur en conseil nomme, par décret, les personnes aux postes qu'il »; et
- b) par substitution, à la ligne 8, page 4, de ce qui suit:  
«en oeuvre de l'Accord après examen et agrément du comité approprié de la Chambre des communes.»

La motion n° 2, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR:72, CONTRE:123. (Voir liste sous Vote N° 32)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Leblanc (Longueuil), appuyé par M. Plamondon (Richelieu),—Qu'on modifie le projet de loi C-19, à l'article 20

- a) par substitution, à la ligne 1, page 6, de ce qui suit:  
«20. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou telle de ses disposi-»; et

(b) by adding after line 4, on page 6, the following:

“(2) Any order made this section respecting the coming into force of section 19 is subject to an obligation on the part of the federal government to commence negotiations and to enter into an agreement with the government of Quebec to eliminate inconsistencies between the provisions of the Internal Trade Agreement and Quebec’s laws and regulations respecting bulk trucking.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negatived on the following division:

b) par adjonction, après la ligne 4, page 6, de ce qui suit:

«(2) La prise du décret aux termes du présent article est assujettie, en ce qui concerne l’entrée en vigueur de l’article 19, à l’obligation pour le gouvernement fédéral d’entamer des négociations avec le gouvernement du Québec et de conclure un accord en vue de l’élimination des dispositions incompatibles entre l’Accord sur le commerce intérieur et les lois et règlements du Québec régissant le transport en vrac par camion.»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 33)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
de Savoye  
Duceppe  
Godin  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Nunez  
Sauvageau  
Venne—37

Bachand  
Brien  
Debien  
Fillion  
Guimond  
Langlois  
Loubier  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

Bélisle  
Crête  
Deshaies  
Gagnon (Québec)  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Marchand  
Pomerleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gauthier  
Lalonde  
Lebel  
Mercier  
Rocheleau  
Tremblay (Rosemont)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott  
Althouse  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Copp  
DeVillers  
Discepola  
English  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harper (Churchill)  
Hayes  
Hopkins  
Jennings  
Keys  
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)  
Manning  
Mayfield  
McKinnon  
McWhinney  
Minna  
Murray  
O’Reilly  
Pettigrew  
Ramsay  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Valeri  
Wells  
Young

Ablonczy  
Anderson  
Augustine  
Bélair  
Bethel  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Byrne  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Epp  
Forseth  
Gilmour  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Hubbard  
Johnston  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marchi  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)  
McLaughlin  
Meredith  
Mitchell  
Nault  
Pagtakhan  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Robinson  
Serré  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan  
Zed—158

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)  
Bélanger  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Fewchuk  
Frazer  
Graham  
Guarnieri  
Hart  
Hickey  
Irwin  
Jordan  
Kraft Sloan  
Loney  
Maloney  
Marleau  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord—Ouest)  
Mifflin  
Morrison  
O’Brien (Labrador)  
Patry  
Pillitteri  
Regan  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Williams

Allmand  
Assad  
Bakopanos  
Benoit  
Bonin  
Brushett  
Campbell  
Chrétien (Saint—Maurice)  
Collins  
Cullen  
Dion  
Easter  
Flis  
Gagliano  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Karygiannis  
Lastewka  
MacAulay  
Manley  
Massé  
McGuire  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Murphy  
O’Brien (London—Middlesex)  
Peterson  
Proud  
Ringma  
Schmidt  
Silye  
Steckle  
Taylor  
Ur  
Wappel  
Wood

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Godfrey  
Leblanc (Longueuil)  
Paradis  
Sheridan

Bellehumeur  
Crawford  
Gaffney  
Guay  
Lefebvre  
Paré  
St. Denis

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Davialt  
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)  
Knutson  
Leroux (Shefford)  
Peters

Caron  
Dumas  
Gerrard  
Laurin  
Ménard  
Richardson



Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-19, An Act to implement the Agreement on Internal Trade, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-19, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord sur le commerce intérieur, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, as reported by the Standing Committee on Finance with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-15, in Clause 41, be amended in the French version by

(a) replacing lines 28 and 29 on page 39 and substituting the following:

“une fusion de celle-ci, ou l'a forcée à le faire, à la portion de la”; and

(b) by replacing line 2 on page 40 and substituting the following:

“dans les circonstances, à”.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, dont le Comité permanent des finances a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 41, dans la version française, par:

a) substitution, aux lignes 28 et 29, page 39, de ce qui suit:

«une fusion de celle-ci, ou l'a forcée à le faire, à la portion de la»; et

b) substitution, à la ligne 2, page 40, de ce qui suit:

«dans les circonstances, à».

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 34)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Althouse  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Coppes  
DeVillers  
Discepola  
English  
Fontana  
Galloway  
Grose  
Harper (Churchill)  
Hayes  
Hopkins  
Jennings  
Keys  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manning  
Mayfield  
McKinnon  
McWhinney  
Minna

Ablonczy  
Anderson  
Augustine  
Bélair  
Bethel  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Byrne  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Epp  
Forseth  
Gilmour  
Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Hubbard  
Johnston  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marchi  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
McLaughlin  
Meredith  
Mitchell

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélangier  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Fewchuk  
Frazier  
Graham  
Guarnieri  
Hart  
Hickey  
Irwin  
Jordan  
Kraft Sloan  
Loney  
Maloney  
Marleau  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mifflin  
Morrison

Allmand  
Assad  
Bakopanos  
Benoit  
Bonin  
Brushett  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Cullen  
Dion  
Easter  
Flis  
Gagliano  
Grey (Beaver River)  
Hanger  
Harvard  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jackson  
Karygiannis  
Lastewka  
MacAulay  
Manley  
Massé  
McGuire  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Murphy

Murray  
O'Reilly  
Pettigrew  
Ramsay  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solberg  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Valeri  
Wells  
Young

Nault  
Pagtakhan  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Robinson  
Serré  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan  
Zed—158

O'Brien (Labrador)  
Patry  
Pillitteri  
Regan  
Rock  
Shepherd  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Williams

O'Brien (London—Middlesex)  
Peterson  
Proud  
Ringma  
Schmidt  
Silve  
Steckle  
Taylor  
Ur  
Wappel  
Wood

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Asselin  
Bernier (Gaspé)  
de Savoye  
Duceppe  
Godin  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Nunez  
Sauvageau  
Venne—37

Bachand  
Brien  
Debien  
Fillion  
Guimond  
Langlois  
Loubier  
Picard (Drummond)  
Tremblay (Lac—Saint—Jean)

Bélisle  
Crête  
Deshaies  
Gagnon (Québec)  
Jacob  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Marchand  
Pomerleau  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Bergeron  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Gauthier  
Lalonde  
Lebel  
Mercier  
Rocheleau  
Tremblay (Rosemont)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Godfrey  
Leblanc (Longueuil)  
Paradis  
Sheridan

Bellehumeur  
Crawford  
Gaffney  
Guay  
Lefebvre  
Paré  
St. Denis

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Davialt  
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)  
Knutson  
Leroux (Shefford)  
Peters

Caron  
Dumas  
Gerrard  
Laurin  
Ménard  
Richardson

Accordingly, Motions Nos. 2, 3, 5, 6, 7 and 10 were also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-15, in Clause 157, be amended in the English version by replacing lines 13 to 22 on page 108 and substituting the following:

“this section, the onus of proving

(a) that the company was not insolvent lies on the directors and the shareholders of the company; and

(b) in the case of the directors, that there were reasonable grounds to believe that the company was not insolvent when a dividend was paid or shares were redeemed or purchased for cancellation or that the payment of a dividend or a redemption of shares did not render the company insolvent lies on the directors.”

The question was put on Motion No. 9 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 158, NAYS: 37. (*See list under Division No. 34*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) and Secretary of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-15, in Clause 70, be amended by adding immediately after line 6, on page 62, the following:

“(5) Subsections (2) to (4) do not apply with respect to a person or entity that was carrying on business in Canada under a reserved name on the day immediately preceding the day on which those subsections come into force.”

En conséquence, les motions n<sup>os</sup> 2, 3, 5, 6, 7 et 10 sont aussi agréées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 9 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 157, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 13 à 22, page 108, de ce qui suit:

«this section, the onus of proving

(a) that the company was not insolvent lies on the directors and the shareholders of the company; and

(b) in the case of the directors, that there were reasonable grounds to believe that the company was not insolvent when a dividend was paid or shares were redeemed or purchased for cancellation or that the payment of a dividend or a redemption of shares did not render the company insolvent lies on the directors.»

La motion n<sup>o</sup> 9, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 158, CONTRE: 37. (*Voir liste sous Vote N<sup>o</sup> 34*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 4 de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants) et secrétaire d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Qu'on modifie le projet de loi C-15, à l'article 70, par adjonction, après la ligne 2, page 62, de ce qui suit:

«(5) Les paragraphes (2) à (4) ne s'appliquent pas à une personne ou entité qui, à leur entrée en vigueur, exploite une entreprise au Canada sous une raison sociale prohibée.»

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

YEAS: 158, NAYS: 37. (*See list under Division No. 34*)

Accordingly, Motion No. 8 was also agreed to on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 11 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—That Bill C-15, in the Schedule, be amended by replacing line 26, on page 124, with the following:

“ment of foreign ex—”.

The question was put on Motion No. 11 and it was negated on the following division:

YEAS:37, NAYS: 158. (*See list under Division No. 33*)

Accordingly, Motion No.13 was also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 12 of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—That Bill C-15, in the Schedule, be amended by adding after line 30, on page 127, the following:

“(2.1) A directive may not be issued under this section in respect of a participating institution that is a member of a system for the clearing and settlement of securities transactions by clearing houses.”

The question was put on Motion No. 12 and it was negated on the following division:

YEAS: 37, NAYS: 158. (*See list under Division No. 33*)

Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-15, An Act to amend, enact and repeal certain laws relating to financial institutions, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR:158, CONTRE: 37. (*Voir liste sous Vote N° 34*)

En conséquence, la motion n° 8 est aussi adoptée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 11 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’annexe, par substitution, aux lignes 7 et 8, page 125, de ce qui suit:

«règlement ou la compensation des opérations utilisant des de—».

La motion n° 11, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR:37, CONTRE: 158. (*Voir liste sous Vote N° 33*)

En conséquence, la motion n° 13 est aussi rejetée par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 12 de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Pomerleau (Anjou—Rivière-des-Prairies),—Qu’on modifie le projet de loi C-15, à l’annexe, par adjonction, après la ligne 21, page 127, de ce qui suit:

«(2.1) Nulle directive ne peut être prise en vertu du présent article à l’égard d’un établissement participant qui est membre d’un système de compensation et de règlement d’opérations sur valeurs mobilières par des chambres de compensation.»

La motion n° 12, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 37, CONTRE: 158. (*Voir liste sous Vote N° 33*)

M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la législation sur les institutions financières et édictant une loi nouvelle, tel que modifié, soit agréé à l’étape du rapport avec d’autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 35)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock  
Assad  
Bakopanos  
Bélanger  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Copps  
DeVillers  
Discepolo  
English  
Gagliano  
Guarnieri  
Hopkins  
Jordan  
Kraft Sloan  
Loney  
Maloney  
Massé

Allmand  
Assadourian  
Barnes  
Bertrand  
Boudria  
Byrne  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dhaliwal  
Dromisky  
Fewchuk  
Galloway  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Karygiannis  
Lastewka  
MacAulay  
Manley  
McCormick

Anderson  
Augustine  
Bélaïr  
Bethel  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Culbert  
Dingwall  
Duhamel  
Flis  
Graham  
Harvard  
Irwin  
Keyes  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McGuire

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre/  
Sud-Centre)  
Bodnar  
Brushett  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Cullen  
Dion  
Easter  
Fontana  
Grose  
Hickey  
Jackson  
Kirkby  
Lee  
Malhi  
Marleau  
McKinnon

McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
Nault  
Pagtakhan  
Pickard (Essex—Kent)  
Regan  
Serré  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Vanclief  
Whelan

McTeague  
Mitchell  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Pillitteri  
Robichaud  
Shepherd  
Stewart (Northumberland)  
Torsney  
Verran  
Wood

McWhinney  
Murphy  
O'Brien (London—Middlesex)  
Peterson  
Proud  
Rock  
Speller  
Szabo  
Ur  
Wappel  
Young

Mifflin  
Murray  
O'Reilly  
Pettigrew  
Reed  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Steckle  
Telegdi  
Valeri  
Wells  
Zed—123

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Abbott  
Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Forseth  
Gilmour  
Guimond  
Hayes  
Jennings  
Langlois  
Loubier  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Mills (Red Deer)  
Pomerleau  
Rocheleau  
Solberg  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

Ablonczy  
Bélisle  
Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
de Savoye  
Duceppe  
Frazer  
Godin  
Hanger  
Hermanson  
Johnston  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Manning  
McLaughlin  
Morrison  
Ramsay  
Sauvageau  
Solomon  
Tremblay (Rosemont)

Althouse  
Benoit  
Brien  
Debien  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Lalonde  
Lebel  
Marchand  
Mercier  
Nunez  
Ringma  
Schmidt  
Taylor  
Venne

Asselin  
Bergeron  
Crête  
Deshaies  
Fillion  
Gauthier  
Grubel  
Hart  
Jacob  
Landry  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Mayfield  
Meredith  
Picard (Drummond)  
Robinson  
Silye  
Tremblay (Lac—Saint-Jean)  
Williams—72

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Godfrey  
Leblanc (Longueuil)  
Paradis  
Sheridan

Bellehumeur  
Crawford  
Gaffney  
Guay  
Lefebvre  
Paré  
St. Denis

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Davialt  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Knutson  
Leroux (Shefford)  
Peters

Caron  
Dumas  
Gerrard  
Laurin  
Ménard  
Richardson

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, as reported by the Standing Committee on Human Resources Development with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound),—That Bill C-11 be amended by deleting Clause 4.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, dont le Comité permanent du développement des ressources humaines a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n<sup>o</sup> 1 de M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Grubel (Capilano—Howe Sound),—Qu'on modifie le projet de loi C-11 en supprimant l'article 4.

La motion n<sup>o</sup> 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

### (Division—Vote N<sup>o</sup> 36)

## YEAS—POUR

### Members—Députés

Abbott  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Hart  
Jennings  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)

Ablonczy  
Forseth  
Grubel  
Hayes  
Johnston  
Meredith

Benoit  
Frazer  
Hanger  
Hermanson  
Manning  
Mills (Red Deer)

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Gilmour  
Harper (Simcoe Centre)  
Hill (Prince George—Peace River)  
Mayfield  
Morrison

Ramsay  
SolbergRingma  
Williams—30

Schmidt

Silye

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Alcock  
Arseneault  
Augustine  
Barnes  
Bergeron  
Bodnar  
Brown (Oakville—Milton)  
Calder  
Chamberlain  
Collenette  
Crête  
de Savoye  
Dhaliwal  
Dromisky  
Easter  
Flis  
Galloway  
Grose  
Harvard  
Irwin  
Karygiannis  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchand  
McCormick  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Mifflin  
Murray  
O'Brien (London—Middlesex)  
Peterson  
Pillitteri  
Regan  
Rock  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Telegdi  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wells  
Zed—165

Allmand  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Bélair  
Bernier (Gaspé)  
Bonin  
Brushett  
Campbell  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Culbert  
Debien  
Dingwall  
Dubé  
English  
Fontana  
Gauthier  
Guarnieri  
Hickey  
Jackson  
Keyes  
Landry  
Lebel  
Loney  
Malhi  
Marchi  
McGuire  
McTeague  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Pettigrew  
Pomerleau  
Robichaud  
Sauvageau  
Solomon  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Tremblay (Rosemont)  
Venne  
Whelan

Althouse  
Assadourian  
Bachand  
Bélanger  
Bertrand  
Boudria  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Copps  
Cullen  
Deshaies  
Dion  
Duceppe  
Fewchuk  
Gagliano  
Godin  
Guimond  
Hopkins  
Jacob  
Kirkby  
Langlois  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Loubier  
Maloney  
Marleau  
McKinnon  
McWhinney  
Mitchell  
Nunez  
Pagtakhan  
Picard (Drummond)  
Proud  
Robinson  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Szabo  
Torsney  
Ur  
Verran  
Wood

Anderson  
Asselin  
Bakopanos  
Bélisle  
Bethel  
Brien  
Byrne  
Cauchon  
Cohen  
Cowling  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Discepolo  
Duhamel  
Fillion  
Gagnon (Québec)  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lastewka  
Lee  
MacAulay  
Manley  
Massé  
McLaughlin  
Mercier  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Patry  
Pickard (Essex—Kent)  
Reed  
Rocheleau  
Serré  
Steckle  
Taylor  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Valeri  
Wappel  
Young

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Adams  
Chrétien (Frontenac)  
Dupuy  
Godfrey  
Leblanc (Longueuil)  
Paradis  
Sheridan

Bellehumeur  
Crawford  
Gaffney  
Guay  
Lefebvre  
Paré  
St. Denis

Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Davialt  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Knutson  
Leroux (Shefford)  
Peters

Caron  
Dumas  
Gerrard  
Laurin  
Ménard  
Richardson

Accordingly, Motions Nos. 2, 4 and 6 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-11, in Clause 20, be amended by replacing lines 8 to 16, on page 6, with the following:

“20. For the purpose of facilitating the formulation, coordination and implementation of any program or policy relating to the powers, duties and functions referred to in section 6, the Minister may enter into an agreement with an agency of a province, after obtaining the approval of the lieutenant governor in council of the province, and may enter into agreements with a province or group of provinces, financial institutions and such other persons or bodies, other than an agency of the province, as the Minister considers appropriate.”

The question was put on Motion No. 3 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions nos 2, 4 et 6 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-11, à l'article 20, par substitution, aux lignes 4 à 11, page 6, de ce qui suit:

«20. En vue de faciliter la formulation, la coordination et l'application des politiques et programmes relatifs aux attributions énoncées à l'article 6, le ministre peut conclure un accord avec un organisme public provincial après avoir obtenu l'agrément du lieutenant-gouverneur en conseil de la province et peut conclure un accord avec une province, un groupe de provinces, une institution financière ou toute personne ou organisme—autre qu'un organisme public provincial—de son choix.»

La motion n° 3, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

YEAS: 30, NAYS: 165. (*See list under Division No. 36*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That Bill C-11 be amended by adding after line 29, on page 10, the following new Clause:

“32.1 The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after January 31 next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of Human Resources Development for that fiscal year.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negatived on the following division:

YEAS: 72, NAYS: 123. (*See list under Division No. 32*)

Mr. Young (Minister of Human Resources Development), seconded by Mr. Gagliano (Minister of Labour and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Bill C-11, An Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

YEAS: 123, NAYS: 72. (*See list under Division No. 35*)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments, and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Anderson (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1996 to 2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1996 of the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-842. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Anderson (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1996 to 2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1996 of the Great Lakes Pilotage Authority, Ltd., pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-843. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Anderson (Minister of Transport)—Summaries of the Corporate Plan for 1996 to 2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1996 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 8562-352-845. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

POUR: 30, CONTRE: 165. (*Voir liste sous Vote N° 36*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), appuyée par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie le projet de loi C-11 par adjonction, après la ligne 24, page 10, du nouvel article suivant:

«32.1 Au plus tard le cinquième jour de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédant cette date.»

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 72, CONTRE: 123. (*Voir liste sous Vote N° 32*)

M. Young (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M. Gagliano (ministre du Travail et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi C-11, Loi constituant le ministère du Développement des ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

POUR: 123, CONTRE: 72. (*Voir liste sous Vote N° 35*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements, et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Anderson (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1996 à 2000 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1996 de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-842. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Anderson (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1996 à 2000 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1996 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Ltée., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-843. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Anderson (ministre des Transports)—Résumés du plan d'entreprise de 1996 à 2000 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 1996 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 8562-352-845. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—by Mr. MacAulay (Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency)—Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-575. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report on the Operations of the Small Businesses Loans Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Small Businesses Loans Act, R.S. 1985, c. S-11, s. 11.—Sessional Paper No. 8560-352-240. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance),—Report of the Canada Development Investment Corporation (including Canada Hibernia Holding Corporation and Theratronics International Limited), together with the Auditors' Reports, for the year 1995, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 8560-352-471. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Massé (President of the Treasury Board)—Report on the Administration of the Members of Parliament Retiring Allowances Act for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to the Members of Parliament Retiring Allowances Act, R. S. 1985, c. M-5, s. 41.—Sessional Paper No. 8560-352-173. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

#### ADJOURNMENT

At 6:55 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. MacAulay (ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Rapport de la Société d'expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-575. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport sur les activités de la Loi sur les prêts aux petites entreprises pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les prêts aux petites entreprises, L. R. 1985, c. S-11, art. 11.—Document parlementaire n° 8560-352-240. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Corporation de Développement des Investissements du Canada (comprenant Société de Gestion Canada Hibernia et Theratronics International Limitée), ainsi que les rapports des vérificateurs y afférents, pour l'année 1995, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, c. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 8560-352-471. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Massé (Président du Conseil du Trésor)—Rapport sur l'application de la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, L. R. 1985, c. M-5, art. 41.—Document parlementaire n° 8560-352-173. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

#### AJOURNEMENT

À 18h55, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.